



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף י ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּאָלִין עֲלָאִין וְאֵלִין תַּתְּאִין. וְאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל עֲלָאָה מִכָּלָּא, וִירוּשָׁלַם עֲלָאָה מִכָּל יִשׁוּבָא.

תרגום לעברית

וְכָל הָרְקִיעִים אֱלוֹ עַל אֱלוֹ כְּגִלְדֵי בְּצָלִים, אֱלוֹ לְמִטָּה וְאֱלוֹ לְמַעְלָה. וְכָל רְקִיעַ וְרְקִיעַ הוּלָה וְרוֹעֵשׁ מֵאֵימַת רַבּוֹנָם. עַל פִּי נוֹסְעִים, וְעַל פִּי עוֹמְדִים. וּמַעַל לְכָלֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁנוּשָׂא הַכָּל בְּחִילוֹ וְתַקְפּוֹ. כִּמוֹ כֵּן שְׁבַע אֲרָצוֹת לְמִטָּה, וְכָלֶם בִּישׁוּבָא, פֶּרֶט שְׂאֵלָה עֲלִיוֹנִים וְאֵלָה תַּחְתּוֹנִים. וְאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִיוֹנָה מִהַכָּל, וִירוּשָׁלַם עֲלִיוֹנָה מִכָּל יִשׁוּבָא.

טקסט הזוהר

וּחִבְרָנָא יְתִבִי דְרוּמָא, חָמוֹ בְּסַפְרֵי קְדָמָאִי, וּבְסַפְרָא דְאַדָּם, דְּהִכִּי מַחֲלִיק כָּל אֵינּוֹן אֲרָצוֹת, דְּכָלְהוּ מִשְׁתַּכְּחִי לְתַתָּא, כְּגוּוֹנָא דְאֵינּוֹן רְקִיעִין דְלַעֲיָלָא. אֵלִין עַל אֵלִין, וְאֵלִין עַל אֵלִין וּבֵין כָּל אֲרַעָא וְאַרַעָא, רְקִיעַ דְּמַפְרֵשׁ בֵּין דָּא לְדָא. וְעַל דָּא כָלְהוּ אֲרָצוֹת פְּרִישָׁן בְּשִׁמְהוֹן. וּבִינֵיהוּ גֻן עֶדֶן וְגִיהֶנָם. וְאֵית בִּינֵיהוּ בְּרִיין מִשְׁנַיִן, אֵלִין מִן אֵלִין, כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא. מִנְהוֹן בְּתַרִין אֲנָפִין, וּמִנְהוֹן בְּד', וּמִנְהוֹן בְּא'. וְחִיזוּ דְאֵלִין לָאוּ כְּאֵלִין.

וַחֲבֵרֵינוּ יוֹשְׁבֵי הָדָרוֹם רָאוּ בְּסִפְרֵי הַקְּדָמוֹנִים וּבְסִפְרוֹ שֶׁל אָדָם, שֶׁכָּף מְחַלְקִים כָּל הָאֲרָצוֹת הָלָלוּ, שֶׁכֻּלָּם נִמְצְאִים לְמִטָּה כְּמוֹ אוֹתָם הַרְקִיעִים שְׁלֹמְעֵלָה, אֱלוֹ עַל אֱלוֹ וְאֱלוֹ עַל אֱלוֹ, וּבֵין כָּל אֶרֶץ וְאֶרֶץ רָקִיעַ מִפְרִיד בֵּין זֶה לָזֶה, וְלָכֵן כָּל הָאֲרָצוֹת מִפְּרָשׁוֹת בְּשִׁמוֹת, וּבִינֵיהֶן גֵּן עֵדֶן וְגִיהֶנֶם, וַיֵּשׁ בִּינֵיהֶן בְּרִיּוֹת מְשֻׁנוֹת אֱלוֹ מֵאֱלוֹ, כְּמוֹ שְׁלֹמְעֵלָה, מִהֵן בְּשֵׁתִי פָנִים וּמִהֵן בְּאַרְבַּע וּמִהֵן בְּאַחַת, וּמִרְאָה שֶׁל אֵלֶּה אֵינוֹ כְּאֵלֶּה.

טקסט הזהיר

וְאִי תִימָא, הָא כָּל בְּנֵי עֲלָמָא מֵאָדָם נִפְקוּ, (לֹא הָכִי דְלֹא) וְכִי נְחִית אָדָם הָרֵאשׁוֹן לְכָלֵּהוּ אֲרָצוֹת, וְאוֹלִיד בְּנִין, וְכִמָּה נָשִׁין הָיוּ לִיָּה. אֵלֶּה, אָדָם לֹא אֲשַׁתְּכַח אֵלֶּה בְּהֵאֵי עֲלָמָא עֲלָאָה מִכָּלֵּהוּ, דְּאֶקְרִי תַבְל, כְּדָא־מְרִינֵן דְּכְתִיב (מִשְׁלִי ח) (ס' א' מִשְׁחַקַּת בְּתַבֵּל אֲרָצוֹ) וַיֵּצֵא לְתַבְל אֲרָצוֹ. וְהֵאֵי תַבְל אֲחִידָא בְּרָקִיעַ דְּלַעֲיָלָא, וְאֲתֵאֲחִידָא בְּשִׁמָּא עֲלָאָה. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (תְּהִלִּים ט) וְהוּא יִשְׁפּוֹט תַבְל בְּצִדְקָה. בְּצִדְקָה וְדָאִי. בְּגִין כֶּה בְּנוֹי דְּאָדָם, אֲשַׁתְּכַחוּ בְּהֵאֵי אֲרָעָא עֲלָאָה דְּאֶקְרִי תַבְל. וְאֵינוֹן עֲלָאִין עַל כָּלָא, כְּגוֹנוֹנָא דְּלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר, הָרִי כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם יֵצְאוּ מֵאָדָם, (אֵינוֹ כֵּךְ, שְׁלֹא) וְכִי יֵרֵד אָדָם הָרֵאשׁוֹן לְכָל הָאֲרָצוֹת וְהוֹלִיד בְּנִים? וְכִמָּה נָשִׁים הָיוּ לוֹ? אֵלֶּה אָדָם לֹא נִמְצָא אֵלֶּה בְּעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן הַזֶּה מִכָּלֵּם, שְׁנִקְרָא תַבְל, כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ, שְׁכָתוֹב (מִשְׁלִי ח) (מִשְׁחַקַּת בְּתַבֵּל אֲרָצוֹ) וַיֵּצֵא לְתַבְל אֲרָצוֹ. וְהַתַּבְל הַזֶּה אַחֲזָה בְּרָקִיעַ שְׁלֹמְעֵלָה וְנִאֲחֲזָה בְּשֵׁם הָעֲלִיּוֹן. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תְּהִלִּים ט) וְהוּא יִשְׁפּוֹט תַבְל בְּצִדְקָה. בְּצִדְקָה וְדָאִי. מִשּׁוֹם כֶּה בְּנוֹי שֶׁל אָדָם נִמְצְאִים בְּאֶרֶץ הָעֲלִיּוֹנָה הַזֶּה שְׁנִקְרָאת תַבְל. וְהֵם עֲלִיּוֹנִים עַל הַכָּל, כְּמוֹ שְׁלֹמְעֵלָה.

מאי טעמא. כמה דלעילא לכהו רקיעים, אית רקיע עלאה, מכהו, ולעילא אשתכח כסא דקודשא בריך הוא, כמה דאת אמר (יחזקאל א) כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה. אוף הכא בהאי תבל, אשתכח מלכא דכלא, ומאן איהו אדם. מה דלא אשתכח בכלהו תתאין.

תרגום לעברית

מה הטעם? כמו שלמעלה לכל הרקיעים יש רקיע עליון מכלם, ולמעלה נמצא כסאו של הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה. אף כאן בתבל הזו נמצא המלך של הכל, ומיהו? אדם, מה שלא נמצא בכל התחתונים.

טקסט הזוהר

ואיננו תתאין מאן אתו. אלא מקטורא (נ"א מקטורא) דארעא, וסיועא דרקיעא דלעילא, נפקין בריין משניין אלין מן אלין, מנהון בלבושין, מנהון בקליפין, כאלין תולעין דמשתכחי בארעא, מנהון בקליפין סומקין, אוכמין חורין, ומנהון מכל גוונין. כה כל בריין כגוונא דא. ולא אשתכחו בקיומא בר עשר שנין. (או יתיר ס"א מעט או פחות מעט)

תרגום לעברית

ואותם תחתונים מאיפה באו? אלא מהאדים (מעשן) של הארץ והסיוע של הרקיע שלמעלה, יוצאים בריות משנות אלו מאלו, מהם בלבושים, מהם בקלפות, כתולעים הקלו שנמצאות בארץ, מהן בקלפות אדמות, שחורות ולבנות, ומהן מכל הגוונים. כל הבריות כמו כן, ולא נמצאים בקיום, רק עשר שנים (או יותר. ס"א מעט או פחות מעט).

ובספרא דרב המנונא סבא, פריש יתיר, דהא כל ישובא מתגלגל בעגולא ככדור, אלין לתתא, ואלין לעילא, וכל אינון בריין משניין בחווייהו משנויא דאירא. כפום כל אתר ואתר, וקיימין בקיומיהו כשאר בני נשא.

תרגום לעברית

ובספרו של רב המנונא סבא פרש יתיר, שהרי כל הישוב מתגלגל בעגול כמו כדור, אלה למטה ואילו למעלה, וכל אותן בריות משנות במראיהן משנוי האויר כפי כל מקום ומקום, ועומדות בקיומן כמו שאר בני אדם.

טקסט הזוהר

ועל דא אית אתר בישובא, כד נהיר לאלין, חשיה לאלין, לאלין וממא, ולאלין ליליא. ואית אתר דכוליה ממא, ולא אשתכח ביה ליליא, בר בשעתא חדא ועירא. והאי דאמר בספרי קדמאי, ובספרא דאדם הראשון הכי הוא. דהכי כתיב, (תהלים קלט) אודה על כי נוראות נפילתי נפלאים מעשיה. וכתיב, (תהלים קד) מה רבו מעשיה ה'. ועל דא, כלא שפיר. ורזא דא אתמסר למאריהון דחכמתא, ולא למפלגי תחומין, בגין דאיהו רזא עמיקא דאורייתא.

תרגום לעברית

ולכן יש מקום בישוב, כשמאיר אלה חשוף לאלה, לאלה יום ולא לה לילה. ויש מקום שכלו יום, ולא נמצא בו לילה פרט לשעה אחת קטנה. וזה שאמר בספרי הקדמונים, ובספרו של אדם הראשון כך הוא. שכה כתוב, (תהלים קלט) אודה על כי נוראות נפילתי נפלאים מעשיה. וכתוב (שם קד) מה רבו מעשיה ה'. ולכן הכל יפה. וסוד זה נמסר לבצלי החכמה, ולא למחלקי תחומים, משום שהוא סוד עמק של התורה.

כְּגוֹוֹנָא דָּא אֵית בִּימָא. דְּאֵית בֵּיה כַּמָּה בְּרִיין מְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא. הָדָא הוּא דְכַתִּיב, (תהלים קד) זֶה הֵימָּן גָּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם שֶׁם רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנּוֹת עִם גָּדוֹלוֹת שֶׁם אֲנִיּוֹת יִהְלֹכוּן לְוִיָּתָן וְגו'. וְכֹלָא תִּלְיָיא דָּא בְּדָא (ומתקשרא דא בדא), וְכֹלָא כְּגוֹוֹנָא דִּלְעִילָא. וּבְכָלָהוּ עֲלָמִין לָא שְׁלֵטָא בְּכֹלָא בַּר אָדָם, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָלֶיהָ.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן יֵשׁ בָּיָם, שְׂיֵשׁ בּוֹ כַּמָּה בְּרִיּוֹת מְשַׁנּוֹת זוֹ מִזֹּו. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שם) זֶה הֵימָּן גָּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם שֶׁם רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנּוֹת עִם גָּדוֹלוֹת שֶׁם אֲנִיּוֹת יִהְלֹכוּן לְוִיָּתָן וְגו'. וְהַכֹּל תִּלּוּי זֶה בְּזֶה (ומתקשר זה בזה), וְהַכֹּל כְּמוֹ שְׁלֵמָעֵלָה. וּבְכָל הָעוֹלָמוֹת אֵין שׁוֹלֵט בְּכָל, רַק אָדָם, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲלִיו.

טקסט הזוהר

רַבִּי נְהוֹרָאִי סָבָא פָּרִישׁ לִימָא רַבָּא, וְאֶתְרַגְּשׁ יִמָּא, וְאֶתְאַבְּדוּ כָּל אֵינּוֹן דִּהּוּוּ בְּאַרְבָּא, וְאֶתְרַחֵשׁ לִיה נִיסָא, וְנַחַת בְּשַׁבִּילִין יִדְעֶן בְּלָבָא דִּימָא, וְנַפְק תַּחַת יִמָּא לִישׁוּבָא חָדָא, וְחָמָא מֵאֵינוֹן בְּרִיין, כְּלָהוּ זְעִירִין. וְהוּוּ מְצַלִּי צְלוֹתָא, וְלֹא יָדַע מַאי קָא אָמְרִי. אֶתְרַחֵשׁ לִיה נִיסָא, וְסָלִיק. אָמַר, זָכְאִין אֵינוֹן צְדִיקָיָא, דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא, וְיִדְעִין סְתִימִין דְּרִזִּי עֲלָאִי. וְוִי לֵאֲנוֹן דְּאֶפְלִיגוּ עַל מַלְיָהוֹן וְלֹא מְהִימְנִי.

תרגום לעברית

רַבִּי נְהוֹרָאִי סָבָא פָּרִישׁ לֵימָם הַגָּדוֹל, וְהַתְרַעַשׁ הֵימָם, וְנֶאֱבָדוּ כָּל אוֹתָם שֶׁהָיוּ בְּסַפִּינָה, וְהַתְרַחַשׁ לוֹ נִס, וַיֵּרֶד בְּשַׁבִּילִים יְדוּעִים לִלְב הֵימָם, וַיֵּצֵא תַּחַת הֵימָם לִישׁוּב אֶחָד, וְרָאָה מֵאוֹתָן הַבְּרִיּוֹת כֵּלָן קִטְנּוֹת, וְהָיוּ מִתְפַּלְּלִים תְּפִלָּה, וְלֹא יָדַע מָה אוֹמְרִים. הַתְרַחַשׁ לוֹ נִס וְעָלָה. אָמַר, אֲשַׁרִּיהֶם הַצְדִּיקִים שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה וַיּוֹדְעִים גְּסֵתֵרֵי הַסּוּדוֹת הָעֲלִיוֹנִים. אוֹי לְאוֹתָם שֶׁחוֹלְקִים עַל דְּבָרֵיהֶם וְלֹא מֵאֲמִינִים.

מֵהָהוּא יוֹמָא, כַּד הָוָה אֶתִּי לְבִי רַב, וְאַמְרִי מִלְתָּא דְּאוֹרִיִּיתָא, הָוָה בְּכִי. אֲמַרִּי לִיה, אֲמַאי קָא בְּכִית. אֲמַר לוֹן, בְּגִין דְּעִבְרָנָא עַל מְהִימְנוּתָא דְּמִלִּי דְּרַבָּנָן, וּמִסְתַּפִּינָא מְדִינָא דְּהָהוּא עֲלָמָא. (בראשית א) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, אֲלֵמָלָא הָהוּא רָקִיעָא דְּאַפְרִישׁ בֵּין מִיּוֹן עֲלָאִי לְתַתָּאִי, הָוָה פְּלִיגוּ בְּעֲלָמָא מִנִּיָּהּ. אֲבָל

מאותו יום, כִּשְׁהָיָה בָּא לְבִית רַב וְאוֹמְרִים דְּבַר תּוֹרָה, הָיָה בּוֹכָה. אֲמָרוּ לוֹ, לָמָּה אַתָּה בּוֹכָה? אָמַר לָהֶם, מְשׁוּם שְׁעִבְרָתִי עַל אֲמוּנַת דְּבָרֵי חֲכָמִים, וּפּוֹחַד מִהֲדִין שָׁל אוֹתוֹ הָעוֹלָם. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם (בראשית א). רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, אֲלֵמָלָא אוֹתוֹ רָקִיעַ שְׁמִפְרִיד בֵּין מַיִם הָעֲלִיוֹנִים לַמַּיִם הַתַּחְתּוֹנִים, הָיְתָה מַחְלֶקֶת בְּעוֹלָם מֵהֶם, אֲבָל הָרָקִיעַ הַזֶּה עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בֵּינֵיהֶם, וְהָעוֹלָם אֵינוֹ מִתְקַיֵּם אֲלָא עַל שְׁלוֹם. בָּא רָאָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִקְרָא שְׁלוֹם, הוּא שְׁלוֹם וּשְׁמוֹ שְׁלוֹם, וְהַכֹּל נִקְשֵׁר בְּשְׁלוֹם. רַבִּי אֲבָא אָמַר, רָאִיתִי שֶׁהַשֵּׁם הָעֲלִיּוֹן הַקְדוּשׁ הַכֹּל הוּא שְׁלוֹם, וְהַכֹּל אֶחָד, וְהַדְרָכִים נִפְרָדוֹת לְצַד הַזֶּה וְלְצַד הַזֶּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.